

გურამ ბზვანელი

პროექტი
ინფორმაცია

FM 9-077
3

ვერცხვები

გურამ ბზვანელი-მოლბა





M 784-02-62



გურამ ბზვანელი
ГУРАМ БЗВАНЕЛИ
GURAM BZVANELI

ვედრება

МОЛЬБА

E N T R E A T Y

სსრკ მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 90

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 90

ვერჯბა МОЛЬБА

ტექსტი რ. ამაშუკელის
Текст Р. Амашукели
Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. ბ. ბვანელი
Муз. Г. Бзванели

Andante cantabile

1. უ- მან- კო- თა ნა- თე- ლი
 Душ не- вин- ных яр- кий свет

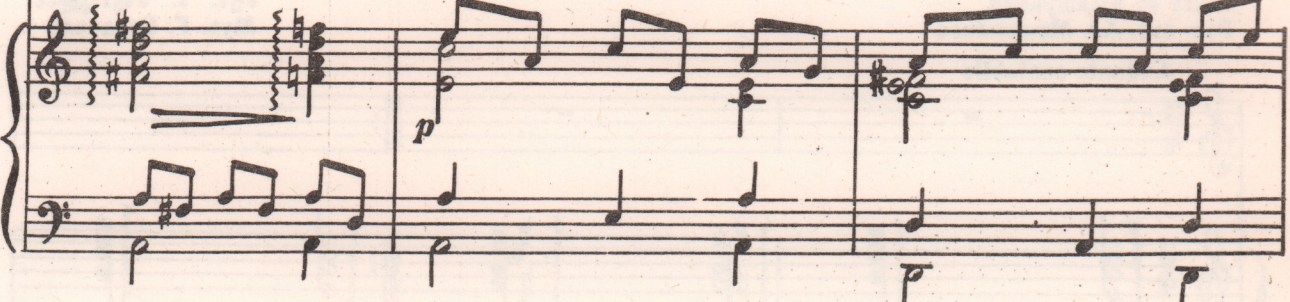
2. უკვ- და- ვე- ბის მე- კვლე- ა
 Путь, ко- то- рым шли о- ни

ცის- კენ მი- დის ხა- რე- ბად
ს бла- го- вес- том ლეტ- ся ვერხ
გზა, რომ- ლი- თაც ი- ა- რეს
Путь, бес- смерт- ти- я ду- ши

p



მ- ბი- ბი- ნე სან- თე- ლი
 Скорб- ных свеч про- шаль- ных свет
 ქე- თე- ვა- ნის ეკ- ლი- ან
 Яд ис- пи- ли весь до дна.



p

ცაბ- ცა- ხედს მწუ- ნა- რე- ბად
 С ним сли- ва- ет- ся во тьме
 გვირ- გვი- ნის მო- ზი- ა- რე
 Как свя- та- я Ке- те- ван



მი- რი- ბი სცნო გაბ- გე- ბამ
 Гла- су бо- жье- му вер- ны
 მი- ბა სი- სხლით მორ- ნყუ- ლი
 На зем- ле под звук мо- литв



p



საქართველოს
რეპუბლიკის
ეროვნული ბიბლიოთეკა

mf

აღ-სრუ-ლე-ბად მთა-ვა-რის
 Воз-нес-лись на не-бе-са
 შე-ნი წილ ნა-ყა-რი-ა
 Кровь не-вин-ных про-ли-лась

mf

p

დი-დუ-ბით მო ბრძან-დე-ბა
 И гря-дут ду-шой гор-ды
 მო-მა-რი-დე ორ-გუ-ლი.
 Их при ми и сох-ра-ни.

p

ფეხ-შიშ-ვე-ლი თა-მა-რი ის, ვინც
 С яс-но-ли-ко-ю Та-мар Бы-ли
 ღვთის-მშო-ბე-ლო მა-რი-ამ
 Божь-я ма-терь Ма-ри-ам



საქართველოს
ხალხთა მუსიკის
სამეცნიერო ცენტრი

f

თავის მამულის მომავლისთვის მკვლარობი
 Ро-ди-не вер-ны, жи-ли что-бы ты жи-

f

ღ ღმერთს აბრეშენს და შენ აბრეშენს
 ღ ღმერთს აბრეშენს და შენ აბრეშენს
 Их при ми и со-хра-ни

p *#p*

mf *f*

ღმერთის-მშობელს მარამ რაც ამ
 Бо-жья ма-терь Ма-ри-ам Все, за

mf *f*

დებ ხაზს ვი- წა- გე ვა- ბა არ სავ- მა- რი-
 что мо- ли- лись мы чем на- род наш жил всег-

ა მო დგმა ვა და მის რი ბე
 და Ты при ми и сох- ра- ни.

p ღვთის- მშო- ბე- ლო მა- რი- ამ
 Бо- жья ма- терь Ма- ри- ам

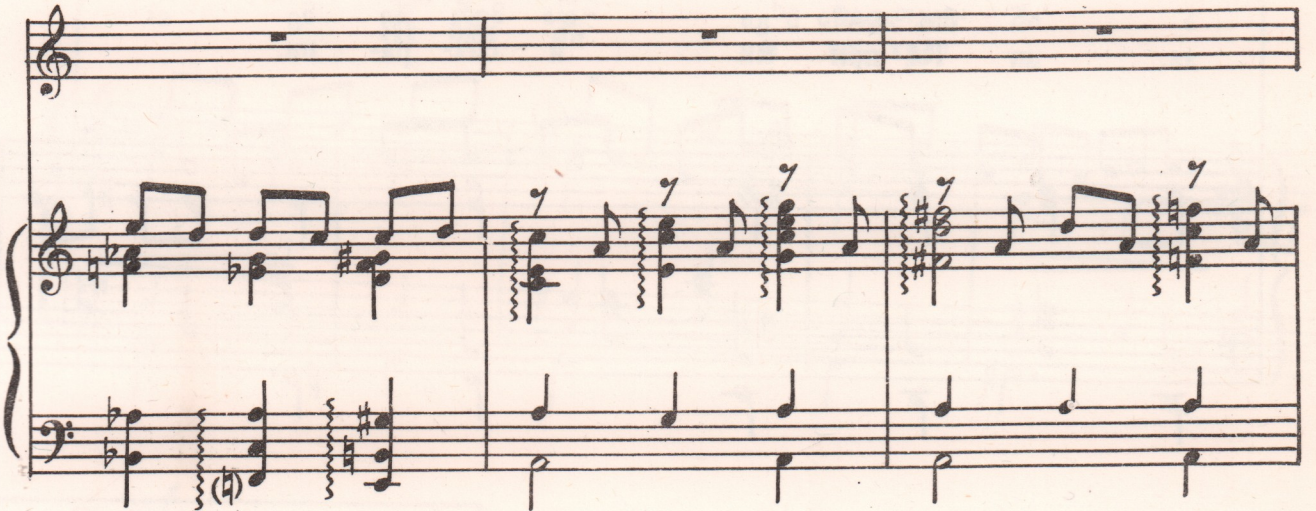
1.

2.

սթ
am



The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It features a melodic phrase that is repeated twice, with the second iteration marked with a '2.' and a repeat sign. The piano accompaniment is written for a grand piano with a treble and bass clef. It starts with a key signature of one sharp and a dynamic marking of 'mf'. The piano part includes various chords and melodic lines, with a dynamic marking of 'f' appearing later in the system.



The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It features a treble clef and a key signature of one sharp. The piano part includes various chords and melodic lines, with a dynamic marking of 'mf' and a key signature change to one flat (Bb) indicated by a '7' above the staff.



The third system of the musical score continues the piano accompaniment. It features a treble clef and a key signature of one flat. The piano part includes various chords and melodic lines, with a dynamic marking of 'mf' and a key signature change to one sharp (F#) indicated by a '7' above the staff.

f

ის, ვინც თა- ვის მა- მუ-
By- ли Ро- ди- не вер-

ლის მო- მავ- ლის- თვის მკვდა- რი-
ны, жи- ли что- бы ты жи-

ა ზეზ აბ- რუ- ნე ნა- თელ-
ла Их при ми и со- хра-

mf

მნი ღვთის-მშო-ბე-ლო მა-რი-
ნი Бо-жья ма-терь Ма-ри-

f

ამ რაც ამ-ღებ ხანს ვე-ბა-
ამ Все, за что мо-ли-лись

მე ვა-ბა არ სავ-მა-რი-ა მუღებო
мы чем на-род наш жил всег-да. Ты при

p.

გა მი და მის წი გე
 MI И сох- ра- ни.

p

ღვთის- მშო- ბე- ლო მა- რი- ამ
 Божь- я ма- терь Ма- ри- ам

p

შო ღვმა გა და
 Ты при ми И

საქართველოს
 ეროვნული
 ბიბლიოთეკა



meno

მირ ჩი ბე ღვთის- მშო- ბე- ლო მა- რი-
 со- хра- ни Божь- я ма- терь Ма- ри-

The first system of the score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a half note 'მირ' (mir) and continues with 'ჩი ბე' (chi be) in the next measure. The piano accompaniment starts with a piano (*p.*) dynamic and includes a *meno* marking. The lyrics are written below the vocal line.

Tempo I

ამ ამ

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note 'ამ' (am) followed by another half note 'ამ' (am). The piano accompaniment includes dynamics *p*, *mf*, and *p rall.* (piano, rallentando). The tempo marking *Tempo I* is present at the beginning of the system.

The third system shows the continuation of the piano accompaniment. The vocal line is mostly silent, indicated by rests. The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic and concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic. The system ends with a double bar line.

უმანკოთა ნათელი
ცისკენ მიდის ხარებად,
მობიბინე სანთელი
ცახცახებს მნუხარებად!

მირონი სცხო განგებამ
აღსრულებად მთავარის!
დიდებით მობრძანდება
ფეხშიშველა თამარი!

ის, ვინც თავის მამულის
მომავლისთვის მკვდარია,
შენ აბრუნე ნათელში
ღვთისმშობელო მარიამ!

რაც ამდენხანს ვენამე,
განა არ საკმარია?!
მოდგმა გადამირჩინე
ღვთისმშობელო მარიამ!

უკვდავების მეკვლეა,
გზა, რომლითაც იარეს!
ქეთევანის ეკლიან
გვირგვინის მოზიარე!

მინა სისხლით მორწყული
შენი წილნაყარია!
მომარიდე ორგული
ღვთისმშობელო მარიამ!

ის, ვინც თავის მამულის
მომავლისთვის მკვდარია,
შენ აბრუნე ნათელში
ღვთისმშობელო მარიამ!

რაც ამდენხანს ვენამე,
განა არ საკმარია?!
მოდგმა გადამირჩინე
ღვთისმშობელო მარიამ!

Душ невинных яркий свет
С благовестом льется вверх.
Скорбных свеч прощальный свет
С ним сливается во тьме.

Гласу божьему верны
Вознеслись на небеса,
И грядут, душой горды,
С ясноликою Тamar.

Были Родине верны,
Жили, чтобы ты жила
Их прими и сохрани,
Божья мать Мариам.

Все, за что молились мы,
Чем народ наш жил всегда,
Ты прими и сохрани
Божья мать Мариам.

Путь, которым шли они —
Путь бессмертия души,
Яд испили весь до дна
Как царица Кетеван.

На земле под звук молитв
Кровь невинных пролилась,
Их прими и сохрани
Божья мать Мариам.

Были родине верны,
Жили, чтобы ты жила,
Их прими и сохрани,
Божья мать Мариам.

Все, за что молились мы,
Чем народ наш жил всегда,
Ты прими и сохрани,
Божья мать Мариам.

ფასი
Цена **50** კობ.
კობ.
კოპ.

10 22/77


საქართველოს
მუსიკის ფონდი

რედაქტორი **ს. ნასიძე**
Редактор **С. НАСИДЗЕ**

გარეკანი **ბ. სუმბაძე**
Обложка **Н. СУМБАДЗЕ**

გამომშ. დ. **სეფიაშვილი**
Выпуск **Д. Сепиашвили**

Заказ 32. Тираж 2500. Подписано к печати 26. III 90 г. Колич. форм 2.
Формат бумаги 60×90.

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова, 20